

YEW WAH **今日耀华** UPDATE

2016/2017
THIRD ISSUE
第三期



目录

Contents

耀华国际教育幼儿园深圳园 YWIEK Shenzhen	03
不忘初心 与爱同行 —— 深圳园十周年启动仪式 The 10th Anniversary of YWIEK Shenzhen	
耀华国际教育幼儿园青岛园 YWIEK Qingdao	04
我们的第一节小提琴课 Our First Violin Class	
耀华国际教育幼儿园重庆复地园 YWIEK Chongqing Forte	05
我们都是消防员 We Are Firefighters	
耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIEK Chongqing Rongke	05
陪孩子阅读 Reading with Children	
北京耀华婴幼儿教育中心 YWITEC Beijing	06
我运动 我健康 我快乐 I Love Sports; I Am Healthy; I Am Happy	
日照耀华国际学校 YWIS Rizhao	06
陶艺制作校外体验课 Excursion to the Pottery Workshop	
耀华国际教育学校广州校区 YWIES Guangzhou	07
我的开心运动日 My Happy Sports Day	
耀华国际教育学校烟台校区 YWIES Yantai	09
文学甘霖 如沐和风 Bathed in the Breeze of Chinese Literature	
耀华国际教育学校上海古北校区 YWIES Shanghai Gubei	12
第九届毕业生悉数被海外知名大学录取 All 2017 Graduates Receive Offers from World Famous Universities	
耀华国际教育学校上海临港校区 YWIES Shanghai Lingang	12
希望种子慈善音乐会绽放爱心 Seeds of Hope Charity Concert Shows Our Love	



不忘初心 与爱同行 —— 深圳园十周年启动仪式

The 10th Anniversary of YWIEK Shenzhen

耀华国际教育幼儿园深圳园课程主任王英

Ying Wang, Head of Curriculum, YWIEK Shenzhen

3

耀华国际教育幼儿园深圳园 YWIEK Shenzhen



耀华国际教育幼儿园深圳园喜迎建园十周年。3月16日上午，幼儿园的老师、家长、小朋友、嘉宾欢聚一堂，参与十周年启动仪式。

仪式上，园长回顾了建园十年来在幼儿教育路上的探索与实践，及取得的成绩。南山区教育局周新森副局长代表教育局向深圳园表达生日的祝福，对幼儿园办园十年取得的成绩、给社会做出的贡献给予充分的肯定，并对幼儿园的发展提出殷切的希望。

随后，全园家长和小朋友在老师的带领下开展了亲子徒步活动。活动中，小朋友与父母手牵手，跟着老师一路欢声笑语到达深圳湾公园。家长表示，整个启动仪式及徒步活动充分体现了耀华“以儿童为本”的教育理念，又让家长、老师、孩子之间关系走得更近。

我们相信本着初心，坚持“以儿童为本”，在各级领导和家长的支持下，深圳园定能续写下一个辉煌十年！

In March, YWIEK Shenzhen celebrated its 10th anniversary. On March 16, teachers, parents, children and guests attended the opening ceremony of the anniversary.

At the ceremony, the Principal looked back on the past 10 years and talked about the achievements of the kindergarten on education. Shenzhen's Nanshan District Education Bureau Deputy Director Zhou Xinsen on behalf of the Bureau expressed birthday wishes to us. He also gave us the recognition of achievement and contributions to society, and hoped for the development of the kindergarten.

Then, the parents and children of the kindergarten went jogging with the teachers. In the activity, the children and parents walked hand in hand to the Shenzhen Bay Park, singing and laughing all the way. Parents said the activity and the opening ceremony both embodied the Yew Wah's education philosophy, and let the parents, teachers, and children come close together.

With the support of Shenzhen's leaders and parents, YWIEK Shenzhen is looking forward to the next bright 10 years!



在阳光下成长 Growing Up in the Sun

耀华国际教育幼儿园深圳园小四班严惜熙奶奶刘惠文

Liu Huiwen, Grandma of K3-4 Student Cindy, YWIEK Shenzhen



为了让惜熙从小养成好习惯，我使出浑身解数；可是美好的愿望总与挫败的现实交织，幸好有耀华。

幼儿园让孩子懂得了规则，我便以规则来要求她了；然而她说：“奶奶，你不要对我这么凶猛！你要温柔点。”原来老师批评时总是很温柔。

曾经我因午睡问题责备惜熙，“逼迫”下她说了谎。是老师的耐心与爱心使惜熙改过，我也在此事中反省，明白了自己的失误。曾经我断然拒绝惜熙用儿童剪刀的要求，可是从班级QQ群上看到孩子用儿童剪刀剪纸的照片，我愕然了。把握幼儿不同阶段的发展，实在有必要向专业者学习。

惜熙喜欢上学、喜欢老师、喜欢耀华。孩子在耀华如同幼苗在阳光下成长。

To teach my granddaughter Cindy good habits, I always try my best. But it has not been successful until she studies at Yew Wah.

As the kindergarten taught Cindy to understand rules, I tried to impose rules on her. But she said to me, "Grandma, you look so fierce! You must be gentle." The teachers are always gentle even when they point out the mistakes children made.

On one occasion, I scolded my granddaughter for not taking a nap in the afternoon so hard that she lied. It was the patience and love of the teachers that helped Cindy correct her mistakes. I also reflected on this matter and realised I had made my own mistakes. Once I forbade my granddaughter from using scissors, but when I knew that the kindergarten was teaching the use of scissors and saw in the QQ discussion group photos of children using scissors in paper-cutting, I changed my mind. To understand the development of different stages of children, it is really necessary to learn from specialists.

My granddaughter likes to go to school, and likes the teachers and the school. Yew Wah makes the children happy and grow like seedlings under the sunshine.

我们的第一节小提琴课 Our First Violin Class

耀华国际教育幼儿园青岛园主任李潇

Michelle Li, Co-ordinator, YWIEK Qingdao



与文艺结盟的思想贯穿耀华国际教育课程，其中音乐有着举足轻重的地位。我们的音乐课程启发幼儿对音乐的兴趣，透过欣赏音乐和弹奏乐器，让音乐成为幼儿日常生活的一部分。

学习小提琴能让幼儿学会仔细倾听音乐、辨认乐声，特别是节奏、节拍和音准等；更重要的是这能帮助孩子发展手眼协调的能力，促进大脑神经元的发展。

4月19日，K4小朋友期盼已久的小提琴课程正式开始啦！小朋友跟随冯老师一起来到小提琴教室，冯老师耐心细致地介绍小提琴的拿法和运弓的技巧，孩子则全神贯注地倾听老师的讲解。孩子了解了五线谱是由线和间组成，小提琴的第一根弦是mi这个音符。

希望小朋友能够在这样自由的环境和氛围中充分享受音乐的乐趣。

As part of Yew Wah's commitment to art education, our music programme is a point of emphasis in our curriculum. Students are encouraged to sing, dance, play musical instruments, and value music as a part of everyday life.

Playing violin allows children to differentiate musical sounds, especially rhythm, beat, and pitch. Additionally, children are able to enhance development of hand-eye co-ordination and brain.

On April 19, the K4 children had their first violin class! They started their first lesson by learning the basics of playing a violin. The children did extremely well during the 30-minute class as Teacher Ann taught them how to hold the violin and how to use the bow. They also learnt that the music staff consists of lines and spaces and had the opportunity to practise the first string of the violin (mi).

We hope all the K4 children will continue to enjoy the beauty of violin music in the upcoming weeks!



我们都是消防员 We Are Firefighters



为配合中二班近期的英文主题课“我们都是消防员”，老师组织了一次户外课堂活动——参访消防局。孩子在消防局学习了很多知识，如消防设备及消防员的日常工作等，巩固了课堂上的学习。这次活动不仅让孩子对消防有了全方位的体验，也让家长印象深刻。

消防员叔叔向孩子展示水枪、水带、木头和金属切割机、电钻和消防员抢险装备等器材。消防员叔叔还为孩子表演了如何快速连接水带。演示之后，消防员叔叔非常有组织地带领孩子参观和学习，让孩子近距离观察消防车，以及进入消防车深入体验。消防员叔叔还一一解答孩子的提问。

参观完后，外教老师随即教授孩子消防服和消防头盔等单词，大家还一起唱了消防员的英文歌呢。相信孩子在活动中不仅获得知识，更体会到学习的快乐！

When we studied the theme “We Are Firefighters”, we visited a fire station. The kids learnt different things in the fire station, like fire-fighting equipment, and the job nature of firemen. It was memorable experience not only for the kids but also for the parents who participated in this activity.

The visit was very informative, where we saw deluge guns, wood and metal cutting machine, drills, and other fire-fighting equipment. The firemen demonstrated how to use them. They also let the kids to go inside a fire truck and experience how it felt to be a fireman. The activities they prepared for the kids are very educational.

Lastly, we got an opportunity to have a short outdoor class in the station to learn vocabulary related to firemen. We had so much fun. The activity is very educational and engaging.



陪孩子阅读 Reading with Children

耀华国际教育幼儿园重庆融科园 K4A 班学生余彦辰母亲马华
Ma Hua, Mother of K4A Student Charlie Yu, YWIEK Chongqing Rongke



给孩子讲故事时，家长多是一边读一边想其他事情，孩子却专心地一遍又一遍地听。有一天，孩子说要给我讲故事，几乎一字不漏地给我复述我讲过的故事。我很惭愧，自那以后，对于陪伴读书，再不敷衍。

学校的双语教学对孩子的启发很大。我讲完了中文的故事，他跟我说：“妈妈，你再跟我讲一遍英文的。”我不得不提前备课，才可以满足他的要求。

兴趣是阅读的起点，而孩子在每个阶段对书籍的兴趣是不同的。我试着跟我孩子多沟通，了解他最近感兴趣的事物，选择相关的书籍，提高他的积极性。我会选择一些跟生活息息相关的图书，从而教他好习惯、怎样与朋友相处、遇到困难如何解决。

到孩子学会的生字愈来愈多，家长就可以慢慢从朗读者的角色退出，让孩子做个真正的阅读者。

Like many other parents, when I tell my child a story, I just read the words while thinking of other things. But one day, he said he would tell me a story and subsequently gave me an accurate retelling of the one I usually told him. I was quite ashamed of myself. Since then, I have been more serious about reading with him.

Children are greatly inspired by the bilingual teaching at the kindergarten. When I finish a story in Chinese, he will often turn to me and say, “Mom, can you read it to me again in English?” In order to satisfy his interest, I have to prepare myself for telling the story in advance.

Interest is the drive for reading, and children’s interests in books are different at each stage. I try to communicate with my child more, learn about his recent interests, and select relevant books so he can stay motivated. A type of children’s books that I like to choose is those relevant to daily life. These books not only teach my child good habits, but also teach him how to get along with friends and tackle problems in life.

As children learn more vocabulary, we parents can eventually stop playing the role of storyteller, and let our children take hold of their own reading.

我运动 我健康 我快乐

I Love Sports; I Am Healthy; I Am Happy

北京耀华婴幼儿教育中心招生主任杨晓惠

Elena Yang, Marketing & Admissions Officer, YWITEC Beijing



在春季时节，我们迎来了“我运动 我健康 我快乐”亲子运动会；为此，耀华老师创设了一系列适合不同年龄段的亲子游戏和幼儿个人游戏。从入场开始，孩子都变成了运动健将，精神抖擞，准备为自己的班级争得荣誉。

每个班级都持友谊第一、比赛第二的运动精神参加比赛，不计较输赢。这次亲子活动目的是让家长和小朋友乐在其中。在趣味活动中，小朋友不仅体验到付出汗水，更体验到什么是荣誉。操场上随处可见爸爸妈妈同小朋友一起参加活动、呐喊加油的情形。最后，我们还为家长准备了拔河比赛，让他们也一起动起来。运动场上到处流淌着亲情、洋溢着欢乐。

This spring, we had a family sports day on the theme of “I love sports; I am healthy; I am happy”. Yew Wah teachers prepared a series of family games and individual games for children of different ages. Once the children entered the arena, they became athletes; all were ready to compete for honour for their class.

All classes had the sportsmanship of friendship first, and competition second. They did not care about who won or lost. We hope that parents and children enjoyed the activities. During the fun games, the children were not only soaked in sweat, but also experienced what honour is. On the playground the parents and the children participated in the activities together and cheered for each other. In the end, we held a tug of war competition for the parents.



陶艺制作校外体验课

Excursion to the Pottery Workshop



在近期的社会科学课上，日照耀华国际学校小学部高年级的同学学习和研究埃及人和埃及村落。在古埃及，陶器在人民的生活中盛行，每个村子里都有专门的人员制作大量的陶器制品。

为了拓展和实践所学，老师为学生安排了一次校外陶器制作体验课。在陶器制作课上有专业的老师为学生讲解陶器制作的工序和工艺。在了解和学习陶器的基本制作技巧之后，同学就用丰富的想象力，做出许多极富创意的陶器作品。

陶器在烧制前可绘彩上釉，从而产生富丽效果。等到烧制完成后，学生将会用其当作花盆栽培植物，这是与后续的主题课相关联的。

Upper Primary students of Yew Wah International School of Rizhao have been learning and exploring “Egyptians and Villages” for their Social Science class. As pottery was important to ancient Egyptians, there were people specialised in creating large quantities of pottery in each village.

To explore and practise making pottery, students visited a small pottery workshop in Rizhao. A professional teacher explained the process and technology of pottery making and demonstrated how to make a pot. Then the students had the opportunity to make their own pots and used their imagination to create their unique piece of pottery.

Pigments, colours, and a glossy glaze can be applied to the pottery before firing in order to produce beautiful results. After firing, the students will use the pottery to grow plants, which is related to a future Topic Class.



我的开心运动日

My Happy Sports Day

耀华国际教育学校广州校区三年级 B 班学生孟思
Isabel Meng, Year 3B Student, YWIES Guangzhou



我过了一个快乐的运动日。我穿着我的黄狮队的队服参与很多游戏，比如手球、拔河、足球、篮球、接力赛、“老师说”和水果沙拉变换游戏。

我们和蓝鲨队进行篮球比赛，玩得特别开心，我们最后赢了。接下来，我们和红鹰队进行足球比赛。即使我踢了 20 分钟，有点累，还是很开心。虽然最后我们没有赢得比赛，但是我们没有哭。然后，我们和绿熊队打欧洲手球赛，这可是我的强项，所以我尽力争取胜利，我们果然赢了。

当天最后的部分是闭幕式。我们焦虑地走进体育馆，当裁判员说：“黄狮队获得了体育精神奖”，我想这是我一生至今最开心的时刻。在总分评比中，我们拿了第三名！

I had a happy sports day. I wore my Yellow Lion's shirt and I was ready to play. We played many games like handball, tug of war, soccer, basketball, relay race, "Simon Says" and a fruit salad changing game.

We played basketball against the Blue Sharks and won, and I had a lot of fun. Next, we played soccer with the Red Eagles. I played 20 minutes of soccer. I was a little bit tired, but I had a lot of fun. Although we did not win, we did not cry. We also played Europe handball against the Green Bears. I am good at this game, so I tried my best to win this race. And we did win!

At the end of the day, it came the closing ceremony. We walked into the gym nervously. When the referee said, "The Yellow Lions gets an award for sportsmanship", I thought this was the happiest time in my life so far. In the total score, we came in third!

英语真有趣

Let's Have Fun with English

耀华国际教育学校广州校区四年级 A 班学生吴雨萱
Ella Wu, Year 4A Student, YWIES Guangzhou



3月20日至24日，我校举行了英语周。期间很多有趣的活动，以下是其中一些：

图书销售

在图书销售期间，我们可以买很多书，包括中文书和英文书。每个班都有机会到图书馆买书。我在第一天买了两本书。

猜谜语

在教室外面展示了很多谜语，如果猜对了一个，就可以得到一支铅笔作为奖品。

棋盘游戏

午餐时间，食堂里有英文棋盘游戏和单词搜索供学生玩。

装扮

在英语周的星期五，我们装扮成英文书籍中的人物。有些人打扮成灰姑娘和《星球大战》里的角色。所有班级都来到舞台上谈论他们的角色。

英语口语奖励

在英语周，如果我们说英语，就会得到一个奖励。

This year, English Week took place from March 20 to 24. There were many activities and all students had fun. Here are just a few:

Book Sale

There were English and Chinese books. Each class had the opportunity to go to the book sale to buy books. I bought two books on the first day.

Riddles

Outside our classroom, there were many riddles displayed. If you got an answer correct, you could get a pencil as a prize.

Board Games

In the canteen, there were English board games and word searches for students to play during lunch times.

Dress Up

On the Friday of English Week, we were dressed up like the characters in some English books. Some were dressed up as Cinderella and Star Wars characters. All classes came up on to the stage and talked about their characters.

Rewards for Speaking English

In English Week, if we spoke English we would receive a reward for it.



双语演讲比赛冠军感言

Champion's Strategy for the Bilingual Speech Contest

耀华国际教育学校广州校区九年级B班学生吴雨桐

Nicole Wu, Year 9B Student, YWIES Guangzhou



我校的双语演讲比赛踏入第二届，今年比去年有更多的发挥空间，让我们可以自行决定想要讲的话题。

因此，我不把这当做一个比赛，而是当做一个可以向全校说话的机会。带着这样的想法，我在中文演讲毅然选择做关于LGBTQ+（女同性恋、男同性恋、双性恋、变性人、性别疑惑等人群）的题目。我没有花太多时间在筹备演讲稿，我的稿子是在我灵感突发的夜晚，抱着试图感动自己的心态，在手机上“哒哒哒”地写出来的，内容融合了我看过的新闻，以及身边发生过的事。

正如老师说的那样：“稿子只是演讲的第一步，具备出色演讲能力让你离观众的心更近一步。”这不是容易的事，首先需要克服自己在观众面前“放不开”的心态，并积极接受观众的建议。

以下是我最常收到的差评：

演讲时手忙脚乱，这里挥挥手，说一个字，脚动一下。
太在意时间，没有抑扬顿挫，没有情感。
没有感染力。

于是我站在椅子上背稿练习，防止我的脚乱动；拒绝用时间限制自己，对自己说：“超时就超时，我只是要讲好。”

感染力这一部分是最难的。看了无数场演讲，采用身边每一个人给我做的示范，只为让自己神采飞扬一些，情感有收有放。我做到有感染力了没有，难说，只能把一切交给汗水和观众吧。

I only knew about the English speech two days before the contest. And we did not know the questions until we chose a number randomly on the actual day, and we had 30 seconds to prepare the topic.

So I prepared myself by setting up a “speech structure”. I came up with this idea by myself, and it went like this:

Firstly, give my points of view. Secondly, explain a little about the question and my opinion by giving the definition for the key words. Thirdly, explain to the audience why my opinion is trustworthy, and convince them of the positive side. Fourthly, explain to the audience about the negative side by saying “... will happen if we...” Lastly, give a short conclusion, and end with a great saying or a funny statement.

Also, I believe that all topics are linked together. You can always lead the topic to areas that you are familiar with, because you are the one with the microphone.

On the day of the competition, I chose number 3, and the question was, “More things are being electrified in the future, and there would be no more paper books. Do you agree?”

This was a hard question. I found it hard to decide which side I should go with. So I tried to lead the topic into the area that I'm familiar with – the environment. I said I did agree, and I successfully led the topic from technology development into global environment problems by saying that there would be no more paper books because we were trying to save the trees. And I added more strong scientific facts, evoking the information from my memory. Since I watched a lot of documentaries on earth saving, it helped me greatly.



文学甘霖 如沐和风

Bathed in the Breeze of Chinese Literature

耀华国际教育学校烟台校区八年级 B 班学生郑佳怡

Grace Zheng, Grade 8B Student, YWIES Yantai (Translated by Chris Li, IGCSE 2 Student)



午后斜阳，书页尽敞，思绪诱于笔墨砚，身如临桃花源。一撇一捺，刚健雄劲，案牍纸卷，提笔俊秀。莫问芳香何处来，字里行间醉人心。我倚在学校四楼书社里的那个木质书柜旁。静悄悄的，万籁俱寂，徜徉于文学之海。嘘——这只是与中国文学的一次约会罢了。书页泛黄的古歌诗集惹人注目，高矮不一的散文小说叠起，身姿曼妙的镀金书签躺着休憩，摊开的纸张上印着的毛笔书法流水行云。

星期四的下午多么美好，氤氲着文学的气息。是的，中国文学小组的刘老师，正敛眸低头捧书讲述着文学故事，伴着对中国文学的憧憬，我偏着头静静聆听她的轻声絮语。缓缓道来的中国文学史从投影仪中被展现了出来，浓厚韵意，源远流长。《礼记》、《尚书》、《诗经》、《论语》，这些深刻内容饱含说不尽道不完的意义。书声伴清风，文字的旋律浅吟低回在书社的每一个角落。

书卷中的哲理与艺术互相融合，字字珠玑让人受益匪浅。“上善若水，水善利万物而不争”，这是《老子》中的经典名句，阐释了一个简简单单的处事为人之理，水为至善至柔，水性绵绵密密，与人无争却又容纳万物。心旷神怡的美景抒情，也格外使人感到身临其境。“若夫日出而林霏开，云归而岩穴暝，晦明变化者，山间之朝暮也”，出自欧阳修《醉翁亭记》，描写太阳出来而树林的雾气消散，烟云聚拢，山谷就显得昏暗的晨昏之景。

这就是中国文学的博大精深。一抹斜阳，一片灿烂。一支古歌，一缕幽韵。小楼之角，书声琅琅，文学甘霖，如沐和风。

Sitting in the setting sun, I opened my book, and let my thought wander. Each stroke is so vigorous and strong, and every character is so elegantly designed; I am fascinated by Chinese literature. I leaned against the wooden book shelf in my classroom on the 4th floor. Everything was so quiet and serene. I roamed the world of literature. Shush – this was a date with Chinese literature. The old poem collections caught my eye, and books of proses and novels that were piled up arrested my sight. A gracefully-designed golden bookmark lay quietly on the table; and the Chinese calligraphy that hung on the walls is like flowing water and flying cloud.

What a beautiful Thursday afternoon, enshrouded in the ambience of literature. Ms Liu of the Chinese Literature group was interpreting a book and telling us an ancient story. I tilted my head to one side and listened quietly to her soft whispers. Slowly, thousands of years of Chinese history were unfolded in front of me, rich in content, broad and profound. The philosophical words from the Classics contain deep and subtle meanings, and the essence of the wisdom of our ancestors is both profound and colourful. The words are like a refreshing breeze, moving around and echoing through the room.

Inside the books, philosophy and art blend together, and I have benefited a lot from these sparkling words. “The best virtue is like water. Water benefits everything in the world but never contends its own contribution.” This is a saying from Lao Zi, and illustrates a simple lesson in life. The beauty of the language also made me feel immersed in the setting. Chinese culture is both extensive and profound, filled with intelligence and philosophy.

The cloud of the dusk crowned the setting sun with magnificence. An ancient song brought the elegance of art. We heard the reading of poems, and were bathed in the breeze of Chinese literature.

“学习社群” 体验周

Learning Community Week

耀华国际教育学校烟台校区四年级学生姚永君

Harry Yao, Grade 4 Student, YWIES Yantai (Translated by Emma Chen, IGCSE 2 Student)



期末考试后，迎来“学习社群”体验周，四年级进行的是文化遗产的学习。我们从各个学科出发，围绕主题，进行不同的探究学习。

英语课上，老师首先介绍文化遗产的定义和相关知识，然后由我们投票选出感兴趣的题目，并在小组内进行分工，有的同学负责搜集照片，有的负责查询历史资料，也有的探讨保护遗产的重要性。我们在电脑教室将图片整理在幻灯文档中，将搜集到的资料录制成音频文件，用作展示。

音乐课上，我们了解了京剧这伟大国粹，并创作京剧脸谱以及练习唱京剧呢！

语文课上，我们研究四合院，跟着老师在电脑上搜索资料与纪录下来，之后还自己动手用木片做四合院！完成后，桌子上摆满了一座座漂亮的四合院模型，我们感觉仿佛回到老北京的胡同生活。我们还做一份手抄报，四个人一组，把搜集到的资料写在彩色大纸上。

自己在网上查资料，和伙伴动手制作，在这一周的学习中，围绕主题从不同学科出发进行深度学习。这种学习方式令我们感觉既新奇又有意义。

After the final exam, we had Learning Community Week. In the activity, Year 4 students focused on the study of culture heritage. We did different kinds of enquiry into the same theme.

In the English class, the teacher discussed the definition of culture heritage and the related knowledge. We selected the topics of cultural heritage we were interested in by ballot. We had some great teamwork: some students searched for pictures, some did research about historical materials and others had a discussion about the importance of protecting cultural heritage. We put the pictures in PPT files in the ICT room and made the materials into audio files; we worked together to do a presentation.

We learnt about Beijing Opera – a great national cultural heritage in the Music class. We created types of facial make-up in opera and learnt how to sing Beijing Opera.

In the Chinese class, we learnt about the ancient Chinese architecture – *Siheyuan*. We wrote down the information found in the Internet and each made one with wood pieces. When everyone finished “building” their own *Siheyuan*, there were lots of beautiful *Siheyuan* models on the desk. We were taken back to the Beijing Hutong in the old days. We were also asked to make a poster of *Siheyuan*. We were divided into groups of four, and each group wrote the research results on a piece of big coloured paper.

Researching on the Internet, spending time with friends making models and posters... in this week, we did a detailed study on the same topic. This way of study is fresh and meaningful!



YEASA 文化艺术展

YEASA Arts and Cultural Showcase

耀华国际教育学校烟台校区体育及活动主任 Phil Rishton (由 AS Level 学生 Brandon 翻译)

Phil Rishton, Sport & Activity Co-ordinator, YWIES Yantai

3月10日下午,耀华国际教育学校烟台校区举办了第一届YEASA艺术文化展。三所合作学校——威海中世韩国国际学校、北师大附属烟台国际学校和开发区一中——受邀加入此次的作品展出及艺术表演。本次展览主题《海洋》源于我们的地理位置和文化——我们的生活离不开海洋。

威海中世韩国国际学校的管弦乐团首先演奏了几首美妙的歌曲,给本次展览开了个好头。在中场休息阶段,四所学校的学生都展示他们优秀的艺术作品。展览后,就是下半段的丰富表演,其中包括舞蹈、音乐演奏、创意表演以及戏剧。

所有学生都展现了他们的天赋,以及与主题相关的作品。这次展览非常成功。



On the evening of March 10, 2017, YWIES Yantai hosted our first YEASA Arts and Cultural Showcase. Our partnership schools – Zhongshi International School, St Paul American School, Yantai and No.1 Middle School of Economic & Technological Development Area – were invited to take part in the showcase through artistic works or performances. All schools were encouraged to follow the theme of Oceanic. This theme was chosen because of our close cultural relationship with sea life.

Zhongshi International School Orchestra started the showcase by performing a series of musical pieces. The half time interval consisted of art works from our students, and the students of St Paul American School, Yantai and No.1 Middle School of Economic & Technological Development Area.

Following the art exhibition, the second half of performances commenced. There was a range of different performances, such as a dance, a musical performance, and a drama.

Art students showcased their creative talents with their wonderful oceanic displays. Overall, the event was a great success.

巴厘孤儿院义教体验

Volunteering at Bali Orphanage

耀华国际教育学校烟台校区二年级老师刘俏

Chelsea Liu, Grade 2 Teacher, YWIES Yantai



2017年1月,我前往印度尼西亚的巴厘的一所孤儿院,进行两周的中国语言和文化义务教授。

初来乍到,得到了孤儿院热情的迎接,有一种家的温暖。那儿陈设都有点旧,但整洁干净。孤儿院目前有58个4到21岁的孩子。

孩子都非常努力学习中文,不断练习。他们总是请我听他们练习单词发音,尝试用新学的简单语句表达自己的感受。

孤儿院里的生活并不轻松,孩子承担很多的责任,比如要为60多个人准备食物。与他们度过的短短几天,让我更加珍惜我教师的工作。

时间飞逝,我离开时还没有来得及教完所有准备好的课程。但我必须承认,孩子教给我的远远多于我传授给他们的知识。

In January, I went to Bali in Indonesia to teach Chinese language and culture at an orphanage for two weeks.

Arriving at the orphanage, I received a warm welcome, and I felt at home. Everything was old but clean and organised. The orphanage currently housed 58 children aged from 4 to 21.

The children were eager to learn Chinese language and worked very hard. They would ask me to listen to them when they were practising the pronunciation of the new words and trying to express things by using the basic words they had just learnt.

Life in the orphanage is not easy. Children have to take a lot of responsibilities, e.g. preparing and cooking food for more than 60 people. Just being a part of their lives for this short period of time made me value my teaching profession.

Time flies! By the time I left, I had not finished teaching all of the lessons that I prepared. But, I must admit that I learnt more from these children than I taught them.

第九届毕业生悉数被海外知名大学录取

All 2017 Graduates Receive Offers from World Famous Universities



截至到 2017 年 4 月 18 日，上海古北校区的 38 名 A2 年级毕业生共收到 141 份海外大学录取，这些学校绝大多数是世界知名的一流大学，我们为他们取得的成就感到骄傲和喜悦。

和以往类似，耀华学生申请最多的国家是美国，其中几位同学得到提早录取，有些顶级学校更是第一次录取耀华学生，如莱斯大学和伦斯勒理工学院。耀华学子获得的录取结果凝聚着同学和老师的辛勤付出，也离不开家长的全力投入和支持。我们向所有的 A2 毕业生、老师和家长表示祝贺！

我们还有五位 AS Level 的学生提前一年申请，并得到多所美国大学的录取通知，其中包括数所一流艺术类专业。

Up to April 18, 2017, 38 graduates of YWIES Shanghai Gubei have received about 141 offers from world famous universities. We are proud of their achievements and very happy for them.

Quite similar to previous years, more Yew Wah students applied for universities in the US than in the UK, and several students got Early Decision offers. Yew Wah graduates received offers from several top universities such as Rice University and Rensselaer Polytechnic Institute for the first time ever. All these are the results of the students and teachers' efforts and the parents' support. Congratulations to Yew Wah 2017 graduates and their teachers and family!

Five of our AS Level students applied one year earlier and received 25 offers from universities in the US, including some top art schools.



希望种子慈善音乐会绽放爱心

Seeds of Hope Charity Concert Shows Our Love

耀华国际教育学校上海临港校区数学老师杨平

Teresa Yang, Maths Teacher, YWIES Shanghai Lingang



2017 年 3 月 11 日晚上，上海东方艺术中心金黄色大厅里座无虚席，第八届耀华耀中希望种子慈善音乐会在此隆重开幕。此次音乐会由耀华国际教育学校上海临港校区主办，与来自香港、上海、北京、广州、青岛、重庆、烟台、美国矽谷等校区的耀华及耀中师生，共同努力为“希望种子”筹募善款，用以援建贫困地区的希望种子学校。

晚上 7 时 30 分，音乐会准时开始，上海临港校区的校长郑雷女士和孟珂先生致欢迎辞。两位来自十年的主持人用流利生动的双语向观众介绍一个个精心编排的节目，精彩绝伦的演出赢得观众一次又一次热烈的掌声。老师和同学在过去几个月的精心排练和默默付出，在此刻得到了最大的回报。

耀华的全人教育中有这样一句话：“教育的根本在于品格的塑造”。我们希望通过“希望种子”慈善项目，不仅能够为贫困地区的教育发展尽一份力量，同时也让孩子通过积极参与慈善公益活动，学会关爱他人。

On March 11, 2017, the eighth Yew Wah and Yew Chung Seeds of Hope Charity Concert solemnly opened in the Shanghai Oriental Art Centre. The concert was organised by Yew Wah International Education School of Shanghai Lingang. Yew Wah and Yew Chung teachers and students from Hong Kong, Shanghai, Beijing, Guangzhou, Qingdao, Chongqing and Yantai worked hard to raise funds for the “Seeds of Hope” charity to give assistance to schools in poor areas.

At 7.30 p.m., the concert started on time. Co-Principals Julie Zheng and Christopher Munn from YWIES Shanghai Lingang delivered a welcome speech to the audience. The two hosts from Grade 10 introduced the audience to a masterfully choreographed show. Excellent performances won the audience's warm applause again and again. Teachers and students' hard work in the past months got the biggest rewards.

As Yew Wah's holistic education states, “the foundation of education is the formation of character”. We hope that the “Seeds of Hope” charity project not only contributes to the educational development of underprivileged areas, but also allows the children to actively take part in charity and public welfare.



变废为宝 Environmental Theme Month

耀华国际教育学校上海临港校区宿舍老师谢晨楠
Alexis Xie, Residence Hall Teacher, YWIES Shanghai Lingang



为了向耀华的孩子传递低碳理念，我校小学部开展了一次“创意环保主题展”活动。

本次活动以低碳环保生活为主题，由所有小学部的住宿生和他们的家长用创意制作环保小作品，把生活中的废弃物品改造成实用、漂亮的展览品：憨态可掬的大象、栩栩如生的蝴蝶、威风凛凛的狮子、精致小巧的花篮、传统复古的小木屋等。

除此之外，我们还举行了一场辩论赛。孩子就“是否应该使用塑料袋”和“经济发展重要还是环境保护重要”两个辩题

作充分准备后，在宿舍老师的带领下，进行了一场激动人心辩论。这场辩论启迪了同学的思想，让他们增加知识、提高修养、磨砺口才。

In order to convey the low carbon concept and environmental awareness to our children, we held a "Creative Environmental Exhibition" activity for our boarding students of the Primary School.

This activity had a theme of the environmentally friendly low carbon lifestyle, inviting all the boarding students and their parents to make practical and exquisite exhibits with waste. Their creative works included: a naive elephant, lifelike butterflies, majestic lions, elaborate small flower baskets, and a traditional retro cabin.

What's more, with the help of Residence Hall Teachers, our children held debates about "Should We Use Plastic Bags?" and "Which Should Receive Priority - Economic Growth or Environmental Protection?" Students made full preparation for the heated debates, through which they were enlightened and gained knowledge.

师生共筑篮球梦 Our First Yew Wah Basketball Game

耀华国际教育学校上海临港校区宿舍老师陈昊哲
Eric Chen, Residence Hall Teacher, YWIES Shanghai Lingang



为了丰富我们的校园活动，提高中学生的篮球技艺，十年级篮球社团的同学在陈昊哲老师的带领下，并在体育老师 Brandon Van Blommestein 和孟珂校长的协助下，举行了三场校园篮球赛。2月13日举行选拔赛，2月20日有篮球社表演赛。

2月27日下午，则是社团篮球队与宿舍教师队之间的激烈赛事。随着裁判的哨响，整个球场立刻充满了紧张的气氛，双方拼抢很激烈，球员不时有精妙的传球、漂亮的配合和精彩的扣篮。赛场旁，观看比赛的同学的欢呼声和加油声不绝于耳，喝彩声把比赛不断推向高潮。整场比赛打得难解难分，最后老师队以微弱的优势取胜。

篮球赛活动不仅丰富了同学的课余生活，让同学放松身心，更让他们体会到团队合作的重要性，感受到体育运动带来的力量和友谊。

To enrich school activities at YWIES Shanghai Lingang and enhance Secondary students' basketball skills, Grade 10A started a basketball club that helped to host basketball competitions on campus. Teachers Mr Eric Chen and Mr Brandon Van Blommestein and Principal Mr Christopher Munn organised the competition. We had tryouts on February 13, and then a competition by the basketball club members on February 20.

On February 27, the basketball team played against the Residence Hall Teachers. With the sound of the starting whistle, the court was suddenly full of tension. Both sides were fiercely running, dribbling, shooting, etc. Players displayed their excellent passing skills, great co-operation and amazing dunking skills. The competition was hot. The spectators' cheered on the players. It was a closely fought battle. In the end, the teacher team won.

Basketball does not only enrich students' spare time, it also helps them relax, and lets them learn the importance of teamwork and understand the power of friendship.



相约耀华 见证成长

Growth at Yew Wah

14

耀华国际教育学校上海临港校区 YWIES Shanghai Lingang

耀华国际教育学校上海临港校区数学老师潘梦莹
Mia Pan, Maths Teacher, YWIES Shanghai Lingang



2017年3月31日是耀华国际教育学校上海临港校区的开放日。当日的活动按中、小学分时段开展：小学活动中有中西方老师合作教学的英文拓展课、英国作家Neil先生的情景故事体验活动、品德校会和体育活动。

品德教育是耀华全人教育不可缺少的一部分，小学的师生用一场完美的“博物馆奇妙之旅”把开学至今所学到的五个品德主题“专注”、“井然有序”、“慷慨”、“顺从”和“饶恕”，用戏剧的形式表现出来。师生倾情演绎，家长浸润在歌声中。当五年级的孩子用二战的题材来诠释“饶恕”时，表演者和观众从不同的角度体会到了这个词语的分量，情到深处，很多观众留下了热泪。

中学生的家长则走进课堂实地观课，现场感受师生的上课过程，近距离理解和体会耀华的教学理念和教学方式。家长还观看了学生的拼词大赛、英语演讲比赛和才艺秀表演。才艺秀表演中，很多学生走上舞台展示自己的才华，其中九年级社团动感十足的群舞、七年级学生吕云轩悠扬的长笛演奏和八年级学生府艺轩技艺非凡的剪纸表演，赢得观众的阵阵掌声。

开放日提供了一扇窗口，让家长看到孩子在耀华的成长。



YWIES Shanghai Lingang held an Open Day on March 31, 2017. The activities were carried out during different schedules for Primary and Secondary Sections. For our Primary school students, there were English extension classes organised by our Chinese and Western teachers, story-telling exercises presented by our visiting guest author, Mr Griffiths, a character development assembly and some fun sports activities.

Character development is an indispensable part of education at Yew Wah. Primary teachers and students illustrated the themes of concentration, orderliness, generosity, obedience and forgiveness. Students and teachers creatively performed to an enthusiastic audience of parents, who thoroughly enjoyed the dancing and singing. When the Grade 5 students explained “forgiveness” with the topic of Second World War, performers and audience realised the profound meaning attached it; many audience members were moved to tears.

Secondary parents went to the classrooms for experiencing a lesson at our school and further understanding the teaching methodologies used at Yew Wah. Parents were also able to attend our Secondary Spelling Bee competition, an English speech contest and the Secondary talent show. In the talent show, many students gave a tremendous performance showing their talents, youthful exuberance and passion. All the performances were met with rapturous applause, including the Grade 10 dynamic group dancing club’s performance, Grade 7 Barbara’s beautiful flute performance, and Grade 8 Cindy’s wonderful paper cutting skills.

Open Day is a window into our school, allowing parents to witness the growth and progress that their children have made thus far.



英国游学之收获与惊喜

The Rewards and Surprises in the UK Trip

15

耀华国际教育学校上海临港校区宿舍老师赵婧

Olivia Zhao, Residence Hall Teacher, YWIES Shanghai Lingang

耀华国际教育学校上海临港校区 YWIES Shanghai Lingang



2017年3月18日，十个六年级学生跟着带队老师展开两周的英国游学，得到很多收获和惊喜。

收获一：全英语环境提高英文水平

“老师，我和他们交流没问题。”当我听到一个孩子这样跟我说时，真是又激动又骄傲。为了锻炼学生英文，老师把他们一个一个分到英国孩子的小组里面，“逼”着他们用英语交流。而孩子也没有令我们失望，从开始的嗑嗑巴巴，手脚比划，到后来逐渐从容，抢着表达。

收获二：本土课程锻炼动手能力

周一到周五，孩子跟当地学生一起上课。在机器人课，老师为他们准备了详细的说明和丰富的活动，即使快要下课了，他们还在专注地组装机器人，比赛谁的作品发电最多，谁的机器人跑得最快。这些课程大大锻炼了他们的动手能力，让他们更深刻地理解生活中常见的器械工作原理。

惊喜一：亲近大自然 学会与自然和谐共处

周末，学校为孩子准备了丰富的活动，包括在树林中徒步旅行，感受大自然的曼妙。为了让孩子增强环保意识，老师带着学生来到镇上的垃圾回收厂，看着厂里堆积的大片垃圾，还有处理垃圾产生的废液，孩子少有地沉默了，也第一次感受到保护环境，从我作起的责任。第二天孩子给家长打电话，激动地报告：“我今天学会了垃圾分类，回来咱们家也要这么做！”

惊喜二：体会英国历史文化 理解并接受差异

布里斯托天文馆、巨石阵、索尔兹伯里大教堂……孩子在老师的带领下参观了一个又一个充满英国风情的景点。这些亲身经历，让他们更理解英国和英国文化。

2017年4月3日，孩子带着更开阔的眼界、更自信的姿态回到上海。而我们老师最开心的，莫过于听到家长笑着跟我们说：“孩子说这趟出去很开心，很有收获。”

On March 18, 2017, 10 students from Grade 6 started their two-week journey with teachers to the UK, where they experienced so many surprises and got so many rewards.

First Reward: All-English environment helped improve students' English proficiency

When I heard a child say "Teacher, I can communicate with them", I was so excited and proud. In order to let the children practise their English, teachers put them into British children's groups, "forcing" them to communicate in English. The children did not disappoint us. At the beginning they hesitated to use English and needed to use some gestures to help express, but gradually they could communicate fluently.

Second Reward: Local lessons develop abilities to work hands-on

From Monday to Friday, our students joined the local students' lessons. In the Robot Class, the teachers gave detailed instructions to and organised rich activities for them. When the class was near the end, the students were still installing robots; they wanted to see who could produce more power and make the fastest running robots. These courses greatly developed their abilities to work hands-on and gave them profound understanding of principles behind some daily life mechanical devices.

First Surprise: Get close to nature and learn to live in harmony with nature

On the weekends, the school arranged a variety of activities for the students, including hiking in the woods. In order to enhance the children's environmental awareness and love of the earth, the teachers took them to the town's garbage collection factory. After seeing the large amount of garbage and waste water collected, the children might for the first time realise protecting the environment is their responsibility. The next day students called their parents and said excitedly, "I learnt the garbage classification and I will do so when I come home!"

Second Surprise: Experience the history and culture of the UK and understand and accept the cultural differences

Bristol Planetarium, Stonehenge, Salisbury Cathedral... the children visited different British attractions. These personal experiences will help them better understand the British and their culture. They also learnt to have a more open mind to look at other cultures.

On April 3, 2017, the children came back to Shanghai with broader horizons and a confident attitude. Our teachers were so happy when they heard the parents say, "The children said they felt very happy during the trip and found it rewarding."





《今日耀华》为耀华国际教育机构出版之双语刊物，每学年出版3次。

Yew Wah Update is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published three times a school year.

出版人

Publisher:

陈保琼博士
Dr Betty Chan

总编辑

Editor-in-Chief:

郑伟鸣
Terry Cheng

执行编辑

Executive Editor:

麦素碧
Catherine Mak

制作统筹

Production Co-ordinator:

叶怀峰
Freeman Ip

平面设计

Graphic Designer:

方子聪
Paul Fong

印刷

Printer:

香港志忠彩印有限公司
HK Zhizhong Colour
Printing Co., Limited

查询

Editorial & General Enquiry:
update@yewwah.com

耀华国际教育学校

Yew Wah International Education School (YWIES)
www.ywies.com

► 烟台耀华国际教育学校

Yew Wah International Education School of Yantai
烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic and Technological Development Zone, Shandong 264006
电话 Tel: +86 535 638 6667/638 3451
传真 Fax: +86 535 638 6669
电邮 Email: admission.yt@ywies.com
网址 Website: www.ywies-yt.com

► 上海长宁区耀华专修学校

Yew Wah School of Shanghai Gubei
上海市古北路600号 200336
600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话 Tel: 800 820 2130 / +86 21 6275 4365
传真 Fax: +86 21 6261 2812
电邮 Email: oupp.sh@ywies.com
网址 Website: www.ywies-sh.com

► 上海浦东新区民办沪港学校 (上海耀华临港校区)

Yew Wah International Education School of Shanghai Lingang
上海市浦东新区银莲路2号 201306
2 Yinlian Road, Pudong District, Shanghai 201306
电话 Tel: +86 21 6118 0800
传真 Fax: +86 21 6118 0801
电邮 Email: enquiry.shpd@ywies.com
网址 Website: www.ywies-shpd.com

► 广州耀华国际教育学校

Yew Wah International Education School of Guangzhou
广东省广州市花都区花东镇学而街9号 510897
9 Xue'er Street, Huadong Town, Huadu District, Guangzhou 510897
电话 Tel: +86 20 6290 3388
传真 Fax: +86 20 8683 2669
电邮 Email: enquiry.gz@ywies.com
网址 Website: www.ywies-gz.com

耀华国际学校

Yew Wah International School (YWIS)

► 日照 Rizhao

中国山东省日照市东港区五莲路368号 276800
368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao, Shandong 276800
电话 Tel: +86 633 819 2800
传真 Fax: +86 633 819 2801
电邮 Email: rz-enquiry@ywisschool.com
网址 Website: www.ywis-rz.com

耀华语艺教育中心

Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

► 上海耀华语艺教育中心 YALC Shanghai

上海市古北路600号 200336
600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话 Tel: +86 21 6234 0011 / 6219 1706
传真 Fax: +86 21 6261 2812
电邮 Email: info@sh.yalc-global.com
网址 Website: www.yalc-sh.com

► 烟台耀华语艺教育中心 YALC Yantai

烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development Zone, Shandong 264006
电话 Tel: +86 535 638 3841 / 638 3483
传真 Fax: +86 535 638 3483
电邮 Email: info@yt.yalc-global.com
网址 Website: www.yalc-yt.com

耀华国际教育幼儿园

Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)
www.ywiek.com

► 上海园 Shanghai

上海市浦东新区长岛路823-825弄87号碧云新天地小区 200129
87 Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129
电话 Tel: +86 21 5025 2077
电邮 Email: admission.sh@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-sh.com

► 重庆复地园 Chongqing Forte

重庆市两江新区金渝大道81号复地别院 401122
Forte Beauty Villa, 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: +86 23 8816 7058
电邮 Email: admission.cqfd@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-cq.com/fd

► 重庆融科园 Chongqing Rongke

重庆市两江新区鸳鸯路77号融科橡树澜湾D组团 401122
77 Yuan Yang Road, Rongke Oak Lake County D Section, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: +86 23 8872 6118
电邮 Email: admission.cqrk@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-cq.com/rk

► 深圳园 Shenzhen

深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶那住宅小区 518053
Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053
电话 Tel: +86 755 8626 8901
电邮 Email: admission.sz@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-sz.com

► 日照园 Rizhao

日照市东港区五莲路368号 276826
368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao 276826
电话 Tel: +86 633 819 2666
电邮 Email: admission.rz@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-rz.com

► 青岛园 Qingdao

中国山东省青岛市经济技术开发区太行山路72号 266555
72 Tai Hang Shan Lu, Economic & Technology Development Zone, Huangdao, Shandong 266555
电话 Tel: +86 532 8699 9363
电邮 Email: admission.qd@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-qd.com

耀华婴幼儿教育中心

Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)

► 北京 Beijing

北京市朝阳区后八里庄5号红领巾公园东门F楼 100025
Block F, East Gate, Honglingjin Park, No. 5 Houbalizhuang, Chaoyang District, Beijing 100025
电话 Tel: +86 10 8581 9223 / 8581 8466
电邮 Email: ITEC@bj.ycef.com
网址 Website: www.ywitec.com

耀华培训中心

Yew Wah Training Centre (YWTC)

► 深圳 Shenzhen

深圳市南山区南山大道新绿岛大厦9楼B区 518052
Block B 9/F, Xin Lv Dao Building, Nanshan District, Shenzhen 518052
电话 Tel: +86 755 82469772
传真 Fax: +86 755 26672002
电邮 Email: ywtc@yewwah.com
网址 Website: www.ywtc-sz.com